

# Poradha Taanawatenne kollilaat kollila heka dheettomecumatess Qundh 9 – akkana Innu Hoosaankinnu



## Qundh 9 – akkana Innu Hoosaankinnu

OCTOBER 2022

### **Mackenzie Matthews**

*Sulampayt tekniket kollilaat,*  
International Rescue Committee

### **Katie Maeve Murphy**

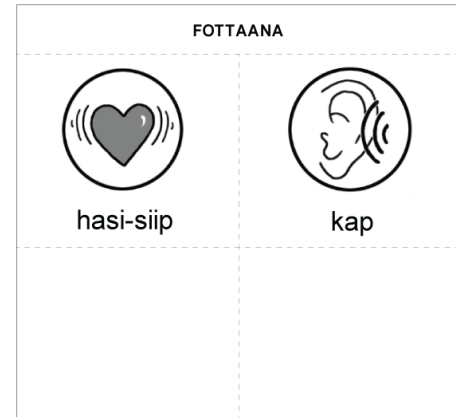
*sulampayt tekniket at Ankas, Early Childhood  
Development,*  
International Rescue Committee



## ERKAMA

## Henkaann

QUNDHA	akkana innu hoosaannkinnu
QARPAJISA	Kaanussa nam serkisa
HELPA	Taqiqa 15- 20
KAANUSSA HALAAT	Medhdha haka 20
POR	Medhdha shimir tall laajisaassenne kaasana kaasaass por kayiyu.
SENOSSISA	Medhdha shimir kaan shokku tall laajashshiy ulleeshsh kaasana foottaass por senosiy.
MEHADHDHA	akkana estetiketat (kaasana shoke ponka); medhdha mashsh mashshadhdhoss luuket.
KILIPPET FIITIYOTAT	N/A



## INQAAPATTA

- Sin tur inqatta erkamaat se muutayta saayklet erkama qara nakashshisa sooromam. iyyanno toosunt qar dhaanniyu, kollila erkama tur inqatta pil kapeeshsh dheiyiy serkinn. Sin akkana dhikk kodhdhaass oot kaanenne erkama lek kaysisaat medhdha mashsh oorinn. Sin iyya erkadhen (kaanannenno shoke tinnacoodhanenno amm akkanat hekiyam.)
- Erkama kollila heka muutayta sedh orqaless helpa masmasuntatenne dhappisaat. Halaaytenne siipaayt ila medhdha oot helpa muutayta hokat mala iyya dhakaysamaatta foottinan. Erkamayn att erkann kishsho, sedh ufnaatta hefadhosinn. Iyyaan dhah kodhdhamess serka dhayy ollo kodhdhana awushiya sin ukkana dheiyiyass.
- Hala se ila medhdha awushiya iyyaan akkana lek hedh olle kolla dhiy kinnaatta foottinan. Settenno hedhikk! Oohama AYNONNO kodhdho serkisaass, ishaama kolla senosisot hakapa fadhosisamiyoss ufnaadhu. Et akkanat hoshiliy kidh naftenno, “Halate kayshshaawoss karfa ull qapa dhiy kidhannoo, aww iiss qapin,” shoke *“Halate masmasunt amm annass hedhakaysamaattem maanamaalla kata hala sedh amm henqafnaadhem, hor aww karfa se qahinnin.”*

## SENISA

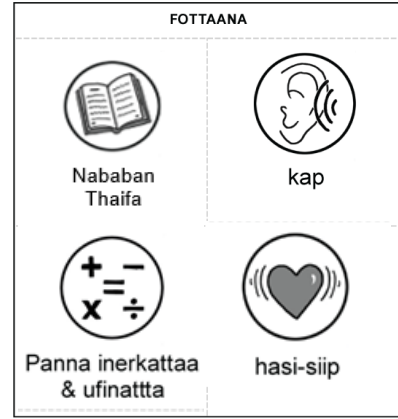
- Hala kaan qafnaattu kodhdho ollo lakat heqoch'iyu, medhdha shakkan lah erkattaass masmasiyan. Settep kodhdh, madhdhayin uqqar erkattaass lak qim qafnaattaadhdhu ishaak. Uqar haayaass, mehadhdha helpa heqoch'yane, medhdha olli ishaamaanne mehadhdha olli erkisa maalla hala laajashshiy.
- Lashsh muutayta hek masmasunt medhdhaatt olli ishaamaat qafnaatto, lashsh se iyya qapa foottint. Paahnatass: Lashsh mashsh finch'irisaat (medhdha por settep mashsh finch'irisaninan dheyanan), lashsh uwat serkaat (Medhdha uwat serkaat uwanninan), lashsh uwat erkamaat (medhdha man kollilaatep uwat erkamaat uwanninan), skk.

## KAALT

- Kidh, “Lashshmitt att are kishsho, iyyaan lek kollit. Lashsh mashsh mashshass se att kollikishsho, kaanikishsh. Antu heenn masmas att heenno masmasi!” Medhdha ootadhdhossenno katoodhdhoss akkum harka dhawunan kokkiy.
- Kidh, “Ashshannass innu oohaminenne kaann akkum serkinnintaness inn fadh. Haka inn hala se ilop kalteness qum namatep ashshannass kaanten? poraaynop dheya hirt kannu akkana dhikk oohamaan inn qar akkaatta foottintu olli ishaama.”
- Medhdha halaayit ilop kalen kannu ashshann iyya kaana foottinn paahnatadha ch'awunnidhdhu idhdhayy. (Paahnatass: Ammann mahhadhdhu thaafa foottiyan, haka10at dhihiyan, hasadha ishshaakiyan, helekess kayishadhdhu hesiyan, skk.)
- Medhdha olli qooten kannu, luuket shakk halpatt qall qootinan kodhosiy, Tureeshsh aynop iyya kiyan akkum uqqar kaasinan kaassadhu (hirayima iyya hala se ilop kalen), ammann iyya ayno, ollo itturaash aynu kodhdha fadh.
- Medhdha kaasana kaasiyane, otanshadhdhu tall mimmitaat ollo, maana iyya kaasiyan akkum lelinan kodh.

## ERKAMA Akkana innu kollin

<b>QUNDHA</b>	Akkana antu hoosaanniyu
<b>QARPAJISA</b>	Kollila serkisa
<b>HELPA</b>	Taqiqa 15 - 20
<b>KAANUSSA HALAAT</b>	Medhdha haka 20
<b>POR</b>	Medhdha shimir tall laaisaass por kayiyu
<b>SENOSSA/OLL IQAPA</b>	Medhdha shimir kaan shokku tall laashshiy
<b>MEHADHDHA</b>	Shimir tall shiwwaass akkanadha medhdhaass.
<b>KILIPPET FIITIYOTAT</b>	N/A



- INQAAPATTA**
- Immashsh ooriy, medhdha shakkannidhdhu erkama dhah qalless akkaatta dhiitta foottinan. Halaytess awushiya helpa kodhdhenne, settenno hedhikk. ufnunt se iyya qapan serkisa foottinan shoke kaanussaan dhikk se iyya erkadhen (haka awwet kiyanno dhahen).
  - Sin erkamaan kaysaadh serkisaass taanaw, semmaalla medhdha kaassiyadha se iyya mitaattisa foottinanne mitaattilaadhdhoss shaakket kodhdhaadhdhu dhikkisa ishshaakaayt ishaak. Amm hin helpa innu medhdha rokkosinninu ollo sunkaadhdhu lushikinnom.

- SENISA**
- Halaayt ila paradhane foottanadha haww haww kinnaadhane, ufnunt se fadhossinnishshu akkattaass medhdha shokku shokkoss kaassiyadha haww haww kaassadhu.
  - Medhdha siip helpaan lek haww haww kiyass hedh olle oladh kinnaadhan kodhdho, (shakkannidhdhu sin hedh olle kiy shakkannidhdhu sin awushiya kodhdh), helpa taraadhdhote kaassiyass mitaattila ufaatta dhiyane, kayishsh hesaym kaassatta foottinaness oot dhayy. Taanaw se kaysisaass medhdha lakk lakkess koya ollo taanawossisa foottint. (Inqaapatta: *Medhdha lakk lakke kodhdhaass sentu kodhdho, helpaass medhdh hala ila kiy medhdha awushiya kodhdhess karitt ollo*).
  - Medhdha hala oohamiy qafnaattu kodhdho ollo halaatt siip qimisa fadhossinniyu kodhdho, erkamayn por qaap dhaattaatep por medhdha shimir talla kiy akkana olli tarpinniyan ollo kattaadhdhu olliqoota orkaassanniyanetep oohit kidh hedhikk.

### DHAMMANTADHA

- Kidh, “Kollilaannu qalle oot kaannussaaynot he akkinn. Att helpamitt.kollaaytenne kaanaay immashsh oorisaass fadhossinniy. Lashshmitt, Kodhdhanaannu serkisot innoss hedhikk.”
- Kidh, “Indha qimbhiy ollo poraayinu ilass helpaan att tarpitt qaapadhu. Helpaan innu ollikinnaanne, maaniya kollit?” Medhdha erraashsh olli ishaamadhiyen, Lakkooss qaapaadhdhu olliqooten.
- Kidh, “Ammann indhoonn qahiya ollo akkana inn ar kolliten karitayt olle ishaamadhu. Helpaan att indha qimbhitte se qara maaniya qaapatt? Kayishsh se iyy kap laoiy olle ishaamaanninu kodh.
- Ukkannass, taanaw “Kollilaatt qoot” medhdhaass. Meet shokkoss akkan qapatta idhdhayy. (settenno. pannoolet shoke plookkeettet). Ukkannass, meet sett kaassiy shimir talla oot kollila kodhdh kaassadhu. (Paahnat: “*ponkadha afur hembh,*” “*Akkana hedhakaysamaanniy maanniya?*,” shoke “*thelpadha halpatt heka par att uftu lel ell*”). Kaassiy se kaassatta ushisa olle, akkanaann shimir se tall anta maalla olli tattarpisa iyya fadhossinn. Akkanaannett iyya kapop mitaata tureeshsh kaassiy se mitaattisa iyya fadhossinn.
- Meet shokku shokko kaassiy se mitaattinninnoss oot dhayy.

# Ootaynos Akkana Innu Hoosaannkinnu

## ERKAMA

<b>QUNDHA</b>	Akkanadha antu hoosaanniyu
<b>QARPAJISA</b>	orserkisa; siip qimisa
<b>HELPA</b>	Taqiqa 20 – 25
<b>KAANUSSA HALAAT</b>	Medhdha haka 20
<b>POR</b>	Medhdha shimir tall laoisass por se kayiyu Ukkannass, poraadhdh se dhuo kidhess por kayiyu.
<b>SENOSISA</b>	Kollampayya shimir kaan shokku tall laashshiy. Ukkannass por se iyya ull kaasinan senosiy.
<b>MEHADHDHA</b>	Akkan estetikat (kaasana, ponka); medhdha mashshadhoss woraqata – woraqata shokku shokku qarass mahhadha medha thaaf.
<b>KILIPPET FIITIYOTAT</b>	N/A



## INQAAPATA

- Erkamayn dhikkisamen meet hala ila kiyu serkisamaass kidha. Meet shokku shokko dhayy hoosasham uuminan serkinnaness immashsh qapadhu, helpaan att por se kapaash erkannikishsho, dhayyadhdu qass maana iyya haayadhen kaassadhdu. Helpa nam iyya tooyanniyu fadhiyane, qar ishaamadha.
- Kaasana kaysiy kann akkum alushuqinanness kollampayya kokkiy.

## SENISA

- Helpaan att shokku shokko medhdha erkosisaass por kayiyonne mehadhdha dhafto, medhdhaatt dhikkisa orkolladhiyane, haladhaass iyya qoota footint. Paana seenn mehadhdha olli erkisa footinan shoke maanaass iyya kayishshadhdu shammosiyen qap dhaatta footinan. Medhdha haladha dhayy kidh, medhdha dhayy erkadh haladha qootadhiy. Dhayy se iyya qedhdhadhenenn medhdha masmasa footinan.

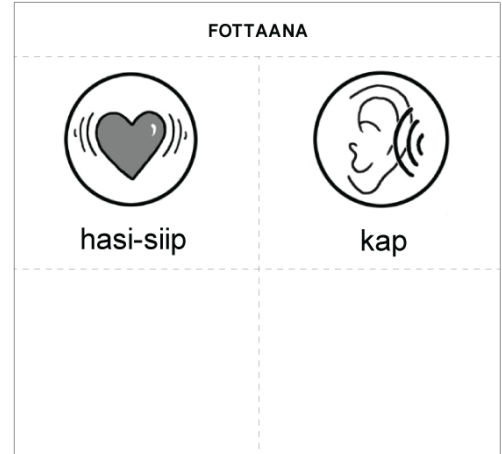
## DHAMMANTADHA

- “Medhdha shimir tallop qap. Por se ila kodhdhana hokat male kaan olli kinnaatta se iyya kaanniyen akkum kodhdhess medhdha mashsh ooriy,” Kidh, “Halaayinu ila, innu oot huss se innu kapaash kyot akkana lek lek kollin, settenno iyyaan kaan! Heyikk fadhosisaassi, innu henkollinn ollo olless hesaym koon.”
- Kidh, “Waww dhayy olli erkanninn. Dhayy se kodhaass hala se qalle shokku shokkoss shokku dhaannin. Dhayyin oot akkan shakkann inn hoosaannishshaneet oot nam sedhet. Hor nam se tura aldhek! Nam se att dheket dhayy idhdhaanintoss akkann shakkanaah naft leladhiy, helpaan innu orkapass dhayy se qootannikinnu, shammat kodhdhint.”
- Kett parisa, Halaap kiy, akkana medhdha oot karittaadhdu serkinnan ollo dhayy se iyya akkadhen uwanninan. (Paahnatass: *kayishshass se hoosasham kodhdha, hala nappapiyu kodhdha, feelampayt shakkarr kiiyyu kodhdha, karittass se hesampayt kodhdhiyu, nam qap dhikk dhaanniyu kodhdha, skk.*)
- Dheketass woraqata se mahh meet shokku shokko sin hala ila kiyat uqqar thaafam idhdhayy.. Por se ila medhdha por haww kiyop anninan kodh. Dhayyaadhdu se ponka pattanne sommomiyyu kodhdhinu maalla akkum sirinan kokkiy.
- Helpaan medhdha erkanniyane hesaym idhdhaatta maalla otantadhdu tall mimmitaat.
- Medhdha kaasanaadhdu kaysiyanee, por se medhdha dhayy olli dhaanniyaneess serka dhaatta erkadh.

## ERKAMA

# Taanawadha innu hoosaannikinnu

<b>QUNDHA</b>	akkana antu hoosaannikiyu
<b>QARPAJISA</b>	Alta por kollila patann masmasaass paana kett parisaat
<b>HELPA</b>	Taqiqa 20-25
<b>KAANNUSSA HALAAT</b>	Medhdha haka 20
<b>POR</b>	Medhdhaass shimir talla por kayiyu. Ukkannass, Taanaw taanawaass iyyaass por kayiyu.
<b>SENOSSISA</b>	Medhdha shimir kaan shokku tall laashshiy. Ukkannass, taanawass taanaw sena maalla dhikkiy.
<b>MEHADHDHA</b>	Medhdhaass taanaw awushitt ufnaytinnishsho fadhosiyan male amm hekiyanem.– hor hin hedh up , (Paahnatass: <i>tharmuuset olle kellaatta</i> )
<b>KILIPPET FIITIYOTAT</b>	N/A

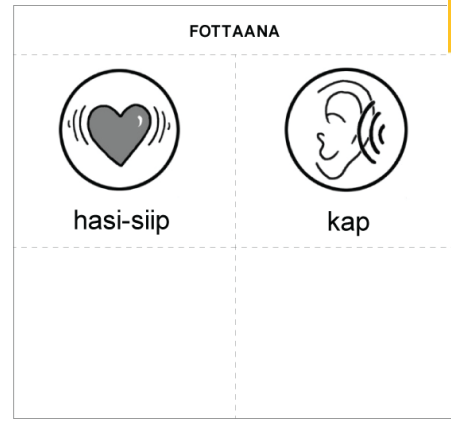


- INQAAPATTA**
- Taanawin dhikkisam erkama heka masmasuntat medhdha por kollila patann erkatta foottinan fadhaass kidha. Medhdha hekapa kinnaattadiyane, helpa patt kiy qafnaatta foottinan. Helpa hinep kiy ilass medhdha kokkisot oot se dhikk kidha.
  - Helpadha taanaw medhdha dhikkisaass orr se iyya kap dhehaadhdh iyyaanno olle waara foottinan taanawass iyyaass por dhawdhawa hesaym kodh kidh hedhikk. Paana sedhenn taanaw taanaw foottinan ollo siip se iyya olle kiyattadiy qimisa anninan.
- SENISA**
- Meet dhakintiy kellawut taanaw feelanta footta dhiinniyu kinnaadhdho, taanaw hala se op dhakint taanawa dhiinniyan akkum qafnaannintoss se immashsh ooriy. Taanawadhaan att por se ila taanawishshu se iyya mitt kiyonne medhdha dhah taanawa foottiyan kodhdhaayy immashsh patisa dhiy.
  - Hala kaan qafnaatt kidh ollo por shoke hesaym nam kaanet taanawadha lakk helpa shokkoss taanawosisa senosinniyu, heenno seep erkatta foottint. Hekodhdhumale, att humun hesaym qafnaattonne andhot medhdhaatess heyikk dhah erkatta fadhishsho, erkadhu.

## DHAMMANTADHA

- Medhdha shimir tallop qap ollo Kedhe, “Helpaan att are poraayino kinnaattadhiitte, iskiilawwa ch’awunnidhdhu att are kollit erkattaass sefadhosinniyu kidha. Sedh erkattaass immashsh ooriy, hor heka masmasunt erkattaass immashsh patisadiy.”
- Kaassadhu, “Taanawadha namm masmasinniy innu olli taanawun hekanne, shoke tanawadha masmas att tall taanawa hoosaannishshu, att alta por shimir patann taanawa foottishshu?”
- Medhdha taanaw masmasunt taanawaass kett pariy.
- Sessecountadha ila ch’awunidhdhu:
  - Erkama kapeeshsh tur inqatta: Simoon kidhiya, “Tinnichcha Dhoohiyu, Hant hayiyu, Paahnaytisa akkisa, Sinkkittaayt kann aan, Hin haww kiy lel, attumat roomat, Attumat ch’ayio kiit, Dhawura, skk.
  - Taanawadha pil sedh kodhdha foottinan: Ahhot roopat, akkana madhdhaakiy (ponka haww haww kiy mittass), shimirap kankalatta, skk.
- Kollamppayya erkama kett parisaat masmasunt kaysiy kann, taanawadhaan ila mashsh mashshadhdhoss lakk qeedhdha ollo taanawot hedhdhikk. Taanaw awushitt medhdha ufnaytinnishshu kodhdho - masmasunt kodhdhint! Hor, Taanawadha hoosasham haww haww kiy taanawushsh kodhdho, seenno hedhikk!

ERKAMA	Kaannussa Hasaaynot
QUNDHA	akkana antu hoosaannikiyu
QARPAJISA	Pottonnadhha has qartooya
HELPA	Taqiqa 15-20
KAANNUSSA HALAAT	Medhdha haka 20
POR	Medhdha shimir tall laoisass por kayiyu
SENOSISA	Medhdha shimir kaan shokku tall laashshiy
MEHADHDHA	N/A
KLLIPPET FIITIYOTAT	N/A



- INQAAPATTA**
- Erkamayn hokatann fadhossinn. Halaayt ila akkana hokat fadhossinniy att kollitt ila, halaayt ila ashshannass att dhikkinnintu ufnaannintonne hasaadhdhu erkosinnintu kidha. Has se medhdha dhakaysamaanniyu dhahenn se dhikk kodhdhaayy medhdha mashsh ooriy. Hin kodhdhaalle ki immashsh oorisaann, has se dhikk se iyya dhakaysamaanniyu iskiilet kallattat se kaant se medhdha ammann qapanenn lashmitt erkatta foottinan kidha.
- SENISA**
- Hala kaan qafnaatt kodhdho, medhdha akkum karitt oot akkana sin iyya tureeshsh kollen shakkan olli ishaaminan, hala muumetayy olle qaapaadhdhu akkum olli qootinan kaassanninan kokkiy.
  - Helpaan att pottonnadhha hasadhaat kollinnishsho medhdha ulla kiy kinnaadhane, shaaketann medhdha olle qartooyaass, oot sedhet erkadh. Pottonnadhha lek erkattaass helpa qedhdhadhdhu. Uqqar haayaass, Oot has medhdha olle ishaamaass helpa qedhdhdh.

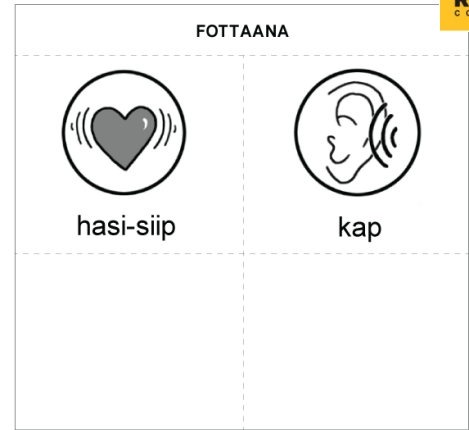
## DHAMMANTADHA

- Kidh, “Akkann fadhossinniyu shokku innu kollitt, ashshannass innu hasaaynotu dhikkinninnu ufnaanninnu kidha. Innu helek kollinni oot has innu dhakaysamaanniyonne ashshannass innu peoshshinninnu ollo lelatta foottinu.”
- Kaassadhu, “Hasadha innu kollin ila ch’awunidhdhu an lela foottintanem?” Medhdha mitaattila dhaanninan kodh.
- Kidh, “Helpa dhakintitt \_\_\_\_\_ dhakaysamaannishsho, an lela foottintam? Kaassiy sedh medhdha ch’awunidhdhu kakkassadhu. (Paahnatass: *mmasunt, dhappet, miir, hashur, dhuupatta dhapa, bhaaqgur, skk.*) ollo medhdha akkum mitaattinninan kodh.
- Por se medhdhaanne hedh pottonnadhha hasadha ch’awunidhdhu olli kolliten qartooy. (Paahnatass: *laaffot, dheraatta, ripaal pahisa, has kaasanaat, oot hasadha ishaamaat, skk’.*). Kollampayya pottonnadhayness akkum paahnat kodhdhinan qaroorinanness kaassadhu.
- Helpaan medhdha taalla siipadhdhu ila kiyane pottonnadhayn akkum erkatta foottinan mashsh ooriy.

## ERKAMA

## Our Favorite Group!

<b>QUNDHA</b>	akkana antu hoosaanniyu
<b>QARPAJISA</b>	Erkama tall qedhdhatta; ollenn helpa akkaatta
<b>HELPA</b>	Taqiqa 20-25
<b>KAANNUSSA HALAAT</b>	Medhdha haka 20
<b>POR</b>	Medhdha shimir tall laaisaass por kayiyu
<b>SENOJISA</b>	Medhdha shimir kaan shokku tall laashiy
<b>MEHADHDHA</b>	Erkam inn sirten dhah
<b>KILIPPET FIITIYOTAT</b>	N/A



## INQAAPATTA

- Erkamayn helekess por se att kishshu ilass erkama aynonno kodhdho medhdha haka ammannetess manadhdhop inkalatta dhiyen orkettop qapa kidha. Medhdha poraayit il erkanniyass helpa qafnaattadhiitto, erkamayn helpa qaap medhdha se tureeshsh kiyonne taanaw taanawaat akkisa erkadhu.

## SENISA

- Lak se ila por mehadhdha ul haayattaat qafnaatt kidhi, mehadhdha orkettop qapa senisaass helpa hinenn erkatta foottint (helpa fadhossiniyane). Kollila erkama medhdha akkinniy serkisaass helpa qeedhdh. Paahnatass, “Awutam innu erkamayn erkann immashsh ooriy? Helpaan innu erkamayn erkannikinno maanniya kollin?” Hekodhdhu male, poraaytess fadhossiniyu kodhdho, senosisayn erkadhu.
- Medhdha oot muutayta halaat dhappiniyane shoke bhaaquriyan kodhdho, helpayn pottonnadha has qar tooyaatt qeedhdh. Erkama lakk att olli senosinnintu:
  - Medhdha indhoodhdhu qimbhinninan ollo akkum lah lajinninan shoke peanninan kaassadhu. Eraash dhih ollo helpa halpattass medhdha akkum halpatt laaffonnan kaassadhu. Haka taqiqa henet qaroor.
  - Medhdha dhahenn akkum patadhdhu peanninan kodh. Akkum indhoodhdhu qimbhinninan ollo ripaall dherasaass att iyya dhawdhawushsho ollo iyya ripaall hayyanniyane lakkooss 10ett lahaat dhihinan kaassadhu. (Pah: Kidh, “Essotayt qeppiy ollo haka att foottintoss lah mich'iiriy, ollo helpaan antu dhih kiyo allihayy.” lukka, kardhishsh, qemaachch'a, dhilkadha, hashshitadha, miint,) settepaah erkadhu. Att se erkannishsho medhdha dhuo kidha iyyaass hedhikk. Medhdha ellaann akkum sessecuntadha otant ripa ili att erkatta kaassattenne tallaat laaffotta lakku antaatenn akkum laaffonnan ollo altaat laaffonnan kokkiy.

## DHAMMANTADHA

- Medhdha shimir tallop qap. kidh, “Antu antona kollila hekaayin kodhdh maalla, hokatann masmas.”
- Kaassadhu, “Helpaan att halaayinu ila kishsho qaapaayit se att hoosaannikishshu ila hekanne? Shimir se pat aan ollo par se qalle medhdha shokku shokko qaapaadhdhu se iyya hoosaadhen shoke helpa olliqooten.
- Poraayt ila erkama nam shokkot kinnaadhane, shimir tallop indhey ollo tallop inkalatta maalla medhdha qoot.
- Helpa qafnaatt kidh, helpa sedhete kett parisaass taanawadha ch'awunnidhdhu masmasunt ponatess taanaw. Medhdha hala sett ufnaytinniyan taanawin awushitt kodhdha foottin. shoke tur inqatta erkama qalle akkana hoosasham iyyaanno: Dhaattikku kidhiya, Tinnichcha tor, Hant huu, Kaawwat tooya, Sinkitt kann anta, Hin haww kiy badhdha, Attumat roomat, Attumat ch'ayio kiit, dhaka kohaytat, skk.